

中国兰花古籍注译丛书

(清)袁世俊 著
莫磊 王忠 译注校订

兰言述略

2011—2020年国家古籍整理出版规划项目
『十三五』国家重点出版物出版规划项目



中国林业出版社



袁憶江先生造像
戊戌夏石三

ISBN 978-7-5219-0073-6



9 787521 900736 >

定价：88.00 元

2011—2020 年国家古籍整理出版规划项目
『十三五』国家重点出版物出版规划项目

中国兰花古籍注译丛书

兰言述略

(清)袁世俊 著 莫磊 王忠 译注校订

中国林业出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

兰言述略/ (清) 袁世俊著; 莫磊, 王忠译注校订. —北京: 中国林业出版社, 2019.5
(中国兰花古籍注译丛书)

ISBN 978-7-5219-0073-6

I. ①兰… II. ①袁… ②莫… ③王… III. ①兰科—花卉—观赏园艺 IV. ①S682.31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第085589号

兰言述略

Lányán Shùluè

责任编辑: 何增明 邹 爱

插 图: 石 三

出版发行: 中国林业出版社 (100009 北京西城区刘海胡同 7 号)

电 话: 010-83143517

印 刷: 固安县京平诚乾印刷有限公司

版 次: 2019 年 7 月第 1 版

印 次: 2019 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

印 张: 14.5

字 数: 310 千字

定 价: 88.00 元

目录

序	三
前言	六
《兰言述略》叙	一〇
《兰言述略》自序	一四
《兰言述略》例言	二〇
《兰言述略》总说	二三
《兰言述略》卷一	二八
花品	二八
花性	三九
《兰言述略》卷二	五〇
种类	五〇
培养	七三
《兰言述略》卷三	八二
名贵	八二
杂说	二〇二
《兰言述略》卷四	二〇九
纪事	二〇九
附录	二一七
附难产神效方	二二四
《兰言述略》特色点评	二二六

2011—2020 年国家古籍整理出版规划项目
『十三五』国家重点出版物出版规划项目

中国兰花古籍注译丛书

兰言述略

(清)袁世俊 著 莫磊 王忠 译注校订

图书在版编目 (CIP) 数据

兰言述略/ (清) 袁世俊著; 莫磊, 王忠译注校订. —北京: 中国林业出版社, 2019.5
(中国兰花古籍注译丛书)

ISBN 978-7-5219-0073-6

I. ①兰… II. ①袁… ②莫… ③王… III. ①兰科—花卉—观赏园艺 IV. ①S682.31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第085589号

兰言述略

Lányán Shùlüè

责任编辑: 何增明 邹 爱

插 图: 石 三

出版发行: 中国林业出版社 (100009 北京西城区刘海胡同 7 号)

电 话: 010-83143517

印 刷: 固安县京平诚乾印刷有限公司

版 次: 2019 年 7 月第 1 版

印 次: 2019 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 14.5

字 数: 310 千字

定 价: 88.00 元

序

明朝人余同麓的《咏兰》诗中有“寸心原不大，容得许多香”的诗句。我想这个许多的“香”，应不只是指香味香气的“香”，还应是包括兰花的历史文化之“香”，即史香、文化香。人性的弱点之一是有时有所爱就有所偏，一旦偏爱了，就会说不符合实际的话来。友人从京来，说是京中每有爱梅花者，常说梅花在主产我国的诸多花卉中，其历史文化是最丰厚的；友人从洛阳来，又说洛中每有爱牡丹者，常说牡丹在主产我国的诸多花卉中，其历史文化是最丰富的。他们爱梅花、爱牡丹，爱之所至，关注至深，乃有如上的结论。我不知道他们是否考察过主产于我国的国兰的历史文化。其实，只要略为考察一下就可知道，在主产于我国的诸多花卉中，历史文化最为厚重的应该是兰花。拿这几种花在中华人民共和国成立前后所出的专著来说，据1990年上海文化出版社出版的由花卉界泰斗陈俊愉、程绪珂先生主编的《中国花经》所载，我们可看到，历代有关牡丹的专著有宋人仲休的《越中牡丹花品》等9册，有关梅花的专著有宋人张镃的《梅品》等7册，而兰花的专著则有宋人赵时庚的《金漳兰谱》等多达17册。至于新中国成立后这几种花的专著的数量，更是有目共睹，牡丹、梅花的专著虽然不少，但怎及兰花的书多达数百种，令人目不暇接！更不用说关于兰花的杂志和文章了。历史上有有关兰花的诗词、书画、工艺品，在我国数量之多、品种之多、覆盖面之广，也是其他主产我国的诸多花卉所不能企及的。

我国兰花的历史文化来头也大，其源盖来自联合国评定的历史文化名人、大思想家、教育家孔子和我国最早的伟大浪漫主义爱国诗人屈原。试问，有哪种花的历史文化有如此显赫的来头。其源者盛大，其流也必浩荡。笔者是爱兰的，但笔者不至于爱屋及乌，经过多方面的考察，实事求是地说，在主产我国的诸种花卉中，应是以国兰的历史文化最为厚重。

如此厚重、光辉灿烂、丰富多彩的兰花历史文化，在我们这一代里能否得到发扬光大，就要看当代我国兰界的诸君了。

弘扬我国兰花的历史文化，其中主要的一项工作是对兰花古籍的整理和研究。近年来已有人潜心于此，做出了一些成绩，这是可喜的。今春，笔者接到浙江莫磊先生的来电，告诉我中国林业出版社拟以单行本形式再版如《第一香笔记》《艺兰四说》《兰蕙镜》等多部兰花古籍，配上插图；并在即日，他们已组织班子着手工作，这消息让人听了又一次大喜过望。回忆十几年前的兰花热潮，那时的兰界，正是热热闹闹、沸沸扬扬、追追逐逐的时候，莫磊先生却毅然静坐下来，开始了他的兰花古籍整理研究出版工作。若干年里，在他孜孜不倦的努力下，这些书籍先后都一一地出版，与广大读者见面，受到大家的喜爱。

十余年后的现今，兰市已冷却了昔日的滚滚热浪，不少兰人也不再有以往对兰花的钟爱之情，有的已疏于管理，有的已老早易手，但莫磊先生却能在这样的时刻与王忠、金振创、郑黎明等几位先生一起克服困难，不计报酬，仍能坚持祖国兰花文化的研究工作。他们尊重原作，反复地细心考证，纠正了原作中初版里存在的一些错误，还补充了许多有关考证和注释方面的内容，并加上许多插图，有了更多的直观性与可读性，无疑使这几百年的宝典，焕发出光彩的新意，它在出版社领导的重视下，以全新的面貌与广大读者见面，为推动我国的兰花事业继续不断地繁荣昌盛，必起莫大的推动作用。有感于此，是为之序。

刘清涌
时在乙未之秋于穗市洛溪裕景之东兰石书屋



袁憶江先生造像

戊戌夏石三

袁世俊(忆江)先生造像

前言

兰花古籍《兰言述略》，成书于清光绪二年（1876），作者袁世俊先生，字忆江，江苏吴门（苏州）人，一生经历了清朝的道光、同治、光绪三个时期，曾任过州府的“同知”一职，即为知府的副职，文职正五品，相当于现时设区市的副市长。从《兰言述略》封面“六俊世家藏板”六个大字来看，袁世俊应该是明嘉靖年间称为“吴中六俊”（袁表、袁褰、袁袞、袁褒、袁襄、袁裘）的后人，可见其书香门第、家学渊源。

袁氏一生钟情艺兰，在书中自序里就有他爱兰的叙说，“初承友人见贻数本，置斗室自娱”，以后去兰友家“见室中兰蕙数本，花气袭人，香凝不散，询其栽法，爱而慕之”。进而他又“觅诸旧谱，披阅揣摩，稍知蒔植之宜”。随后便进入到“遂购新叶数本”，直到“爱玩忘饥，情萦寤寐”的深度境界。

袁世俊先生是个真正的爱兰人，为了能栽培好兰蕙，他不顾路途遥远，亲自从苏州赶到兰乡绍兴，在周怡亭兰家等处参观访问，看到他所蒔兰蕙“询属奇特”，询问栽培方法，“爱而慕之”。由此而激发他在归家后，找出家中所藏的兰花书谱，一一地认真细读，他对照书谱知识，联系自己的艺兰实际，不断反复地作了一番研究后，想起了当时江浙一带兰界盛传绍兴余姚人有特别高超的养兰技巧，但他们却非常保守，连隔壁邻村的人也都三缄其口，更不用说展示其具体做法了。为了弄清余姚人的所谓“秘法”，他放下自己是司马的身份，又亲自到浙江余姚去拜师交友，终于弄明白了“秘法”的底里。

他虽是个大官，但兰情兰谊却使他变成了一个肚子里藏不住货的直性子，非得以一吐为快。回家几经实践之后，他就毫无保守地向自己周围的兰友推广起“余姚法”来。《艺兰四说》的作者杜筱舫在《采香词》里留有三首艺兰词作，其中一首就是记叙袁世俊司马亲自来杜家辅导花工用“余姚法”栽兰一事。为了推广养兰技艺，让更多的人都能养好兰蕙，袁世俊索性动起笔来，要写一本有自己独特见解的兰花专著，这书就是《兰言述略》。他在书中说到，其实“余姚法”并未有特别之处，是一学就会的事，鼓励大家都能把兰栽培好。书中有一篇许之瑾的叙文，里面就写到袁世俊把自己所撰的《兰言述略》一书，赠送给同治九年时任江苏巡抚的晚清大臣南皮相国张之万大学士一事。张也极嗜兰蕙，但苦于培护乏术，自从读了《兰言述略》之后，心头从此开窍，蒔兰技艺大有长进，从而袁世俊也受到张之万的赏识。

袁世俊先生所撰的《兰言述略》里，有关于“泥古”与“创新”的论述。他认为写书行事须要“师古”，没有前人的引领，“创新”会显得虚浮而缺少扎实的根基；而一味的照搬古人的一切，没有了创新的意思，就失去了进步的動力，就会显得保守泥古。《兰言述略》的许多地方留有朱克柔先生《第一香笔记》的痕迹，例如对花性、花品、花型、培护等论述。但是兰花事业会跟随着时代的发展，今人的审美鉴赏和培护方法等又会有新的丰富的亮点，不会原地踏步走，袁先生顺着朱老走过的路，结合自己的实践和汲取朋友所做过的以及当时兰人们流行的新风尚，把他们一起充实到书中，例如他对春兰苞形和蕙兰蕊形，详细地作出概括梳理，明白而有条理地告诉我们，应该要等花苞发育到某种程度时才可以看苞形和蕊形来分辨判断花品的优劣，在外苞壳未打开时的种种猜断都是徒然无效的。

书中也有朱克柔在《第一香笔记》里说得比较简略或未曾说到的内容，而袁世俊却说得全面而深刻，例如对春兰花苞所概括的“九形”和对蕙兰蕊头的“五门八式”，都说得那么详细具体。例如对兰蕙的培护，历来兰书只会说“春不出，夏不入，秋不干，冬不出。”但袁先生在本书里有了新说：“尝言兰性喜干，实则春喜润，夏秋喜微潮，冬须润中带干。”并又详细介绍了老花、新花的翻盆在不同时期有不同方法。所以历来有兰人评价“笔记”与

“述略”是兰花姐妹篇，内容上“述略”说了“笔记”没有说或者没有透彻说的话；理论上“述略”开掘和拓展了“笔记”水准的高度与宽度。

回顾历史，《兰言述略》曾有过多次个人出资印刷发行，民国之前，大的发行约有两次，第一次是清光绪二年首次由袁世俊亲手所付梓；第二次时在清光绪二十三年，由他时任县令的儿子袁仲蔚经办该书再版事宜。这次再版，我们就是以光绪二十三年本为底本校注而成。中华人民共和国成立后也曾多次出版此书，1994年，在顾树桀的《兰苑纪事》附录此书全文。2007年，《兰花古籍撷萃2》收录此书，并做了译注。足见此书社会影响之大，历来为广大兰人所喜爱。

近年来中国林业出版社又组织力量整理再版这些古籍，诸如在内容方面增补了许多考证，在版式装帧方面有古色古香的新貌，为弥补古兰书中有文无图的遗憾，我们听取兰友希望增绘画面，以丰富古兰书有图文对照内涵的要求，但由于书中所介绍的那些兰蕙品种，有许多早已不存，因此只能根据文字记下的这些特征，又赖古兰照和一些相似的今花，反复推敲，动手描绘而成，希望尽力能呈现出它们的原貌，在这一艰苦过程中我们所付出的精力和时间是常人所想不到的。如果对兰人能有帮助，能得到读者的喜欢，那我们的辛勤付出就是值得的。最后特别要感谢杭州的金振创先生对本书译注工作中多次给予的指导，感谢台州的王德仁先生给我们提供许多兰蕙花品的影像资料。

今天，《兰言述略》这本古兰书，在中国林业出版社领导的指导和具体帮助下，在兰友们的努力下，古书以崭新的译注面貌与大家见面，愿此书能帮助大家提高艺兰水平和鉴赏水平，使我们的爱兰人生更加美丽，更加有意义。书中尚存的欠缺之处，谨望不吝指正。

译注者

2019年3月1日

目录

序	三
前言	六
《兰言述略》叙	一〇
《兰言述略》自序	一四
《兰言述略》例言	二〇
《兰言述略》总说	二三
《兰言述略》卷一	二八
花品	二八
花性	三九
《兰言述略》卷二	五〇
种类	五〇
培养	七三
《兰言述略》卷三	八二
名贵	八二
杂说	二〇二
《兰言述略》卷四	二〇九
纪事	二〇九
附录	二一七
附难产神效方	二二四
《兰言述略》特色点评	二二六

《兰言述略》叙

袁仲蔚大令^[1]出眎^[2]其尊甫^[3]忆江先生手著《兰言述略》四卷，展读一过，足以补《群芳谱》^[4]之阙，辅《离骚经》^[5]之注，洵^[6]别具雅人之深致^[7]者矣。当南皮相国^[8]闻府吴中^[9]时，公余之晦^[10]，雅好艺兰，凡海内名花异种，悉罗致^[11]于拙政园^[12]。第^[13]未尽其培养之法，忆江乃以是册进，大为激赏^[14]，缘此受知^[15]。夫物必聚于所好，而人或藉物以传，卜氏^[16]不云乎：“虽小道，必有可观者焉”。仲蔚大令能承先志，虑原板漉漫^[17]，不足供同好之取求，重付手民^[18]，问序下走^[19]为志，数语而归之。

光绪二十三年岁在丁酉 钱唐^[20]许之瑾^[21]序

注释

[1] 大令 古时县官多称令，后以大令为县官的尊称。

[2] 出眎 即出示，拿出来给人看。《康熙字典》：眎，亦示字。

[3] **尊甫** 对他人父亲的敬称。

[4] **《群芳谱》** 明代介绍栽培植物的一部谱录，全称《二如亭群芳谱》，成书于天启元年（1621），后有多种刻本传世。编撰者明代名士王象晋（1561—1653），字荇臣，山东新城（今桓台县）人，万历三十二年进士，官至浙江右布政使。全书30卷（另有28卷本，内容全同），约40万字，分为四部十四谱，其中“贞部”之“花谱三”载有“兰”、“蕙”两篇。

[5] **《离骚经》** 即战国时期楚国诗人、政治家屈原所作浪漫主义抒情长诗《离骚》，内有多处赞颂兰蕙的语句，后世注释争议颇多。

[6] **洵** 诚然，确实。

[7] **雅人之深致** 即雅人深致，风雅之人的高深意致，指高雅的人情趣深远，举止不俗。

[8] **南皮相国** 即晚清著名大臣张之万（1811—1897），字子青，号銮坡，直隶南皮（今河北沧州南皮县刘八里乡双庙村）人，工诗词、擅书画。系清朝道光、咸丰、同治、光绪四朝元老，是张之洞的堂兄。同治九年（1870）出任江苏巡抚时，与家人居拙政园原潘宅房屋内。

[9] **吴中** 苏州的古称。

[10] **公余之晦** 公务之外的闲暇时间。

[11] **罗致** 收集，搜罗。原意指用网捕捉鸟类。

[12] **拙政园** 位于江苏省苏州市东北隅，始建于明正德初年，是江南古典园林的代表作，中国四大名园之一，1997年列入世界遗产名录。

[13] **第** 古同“第”，但，只是。

[14] **激赏** 非常赞赏。

[15] **受知** 得到他人的知遇。

[16] **卜氏** 即孔门十哲之一卜（bǔ）商（前507年—？），字子夏，春秋末年晋国温地（今河南温县）人，七十二贤之一。以“文学”著称，擅长《易》理，曾为莒父宰，相传《诗》《春秋》等儒家经典就是由他传授下来。

[17] **恹漫** 模糊不清。

[18] **手民** 雕版排字工人。

[19] **下走** 自称的谦词，亦指走卒、供奔走役使的人。

[20] **钱唐** 杭州的古称。秦时即设置钱唐县，唐武德四年（621），为避国号讳，改称钱塘。

[21] **许之瑾** 清末民初杭州人，字慕周，号竺生。